

# 僧伽和合道場興

—法界佛教總會召開僧團大會

Sangha Members Unite Harmoniously and  
the Way-place Flourishes—  
DRBA Holds Sangha Meetings

小民 文BY XIAO MING



法界佛教總會僧眾於10月27日假萬佛聖城道源堂正式召開第一屆僧團大會，這次是繼2003年6月11日和18日兩天籌組會議以來，再次僧眾的大聚會，各分支道場的比丘、比丘尼、沙彌、和沙彌尼僧眾或親臨與會或以「會議電話」同步參加。這次會議由方丈恆律法師為大會主席，所有提案在佛制一白三羯磨方式下進行，完成幾項重要決議。

在僧眾了解和共識後表決通過僧團大會程

On October 27, at Daoyuan Hall in the City of Ten Thousand Buddhas (CTTB), the Sangha of Dharma Realm Buddhist Association (DRBA) officially convened the 1<sup>st</sup> Annual Sangha Meeting, the second great gathering of DRBA Sangha since the preliminary Sangha meetings held at CTTB on June 11 and 18, 2003. Bhikshus, Bhikshunis, Shramaneras and Shramanerikas from DRBA branch monasteries either came in person or participated via conference call. The Abbot of CTTB, Dharma Master Lyu, chaired the meetings. Following the Sangha method of threefold announcements to pass motions, several important resolutions were made.



序草案。

2004年僧眾董事的缺額有四名，由男女眾各選兩位代表，在一白三羯磨後通過比丘近懺和近需與比丘尼恆信和恆茂為法總增選僧伽董事。法總僧眾董事期限及選免辦法也經一白三羯磨後通過。

The draft procedures for Sangha Meetings were approved through harmonious consensus within the Sangha.

There were four vacancies for Sangha Directors for 2004: Two vacancies were available to Bhikshus and two to Bhikshunis. The Sangha elected Bhikshus Jin Chan and Jin Pei and Bhikshunis Heng Syin and Heng Mao as new Sangha Directors to the DRBA Board.

The term and procedures for the election and removal of Sangha Directors of DRBA were also approved.



此次大會得到僧眾共識，發言踴躍，每項議題都經慎重討論，大家一致肯定此次會議的重要性，並決定每年召開二次大會。律法師表示他理想中的僧團是民主性的，希望透過選賢與能，可達到天下為公的理想。自從法總六月首次開僧伽會議到四個月後的今天，法總已做許多改變。大家應該一起努力，腳踏實地的逐步向前進。他認為僧團事務須大家共同關心，法總僧團男女二眾間的溝通應該再加強，希望透過僧伽的和合與振興，令正法永住。

繼六月僧伽會議召開後，在今年七月起萬佛城全體僧眾通過更改半月半月菩薩戒布薩方式，現在為男女眾一起讀戒，並於其後有半小

During the Sangha Meeting, the Sangha reached consensus in many areas, engaged in vigorous discussion and considered every issue carefully. The members of the Sangha all reaffirm the importance of the meeting and agreed that the DRBA Sangha shall meet at least twice a year. DM Lyu commented that to him, the ideal Sangha involves democracy and selecting people based on their abilities for the public good. He believes that in the short four months since the preliminary DRBA Sangha meeting in June, there have been many positive changes. Everyone needs to work together as we proceed on solid footing and at a reasonable pace. He feels that everyone should be concerned about Sangha affairs, and that there should be more communication between the two assemblies of the Sangha. May the Sangha's harmony and development perpetuate the Proper Dharma in the world.



時僧眾會議討論，人人公開發言，大家有機會貢獻個人的力量，關心愛護萬佛城。同時為能有效加強萬佛聖城男女僧眾間的溝通，如來寺法師與喜捨院部門執事法師從9/28日開始每週召開萬佛城發展會議，以公平客觀的方式協調事務，共同努力以利今後的發展。在十月份祖師殿也設置意見箱，由法師們明快處理或協調各方的請願與建議。

在上人涅槃八年後，僧眾與居士都欣見這些開明民主的作風。經過這幾個月而努力，大家群策群力下，透過理性溝通，相信未來的聖城的行政組織會日趨健全化；而四眾開誠佈公和合辦事，無形中帶給大家一股奮發圖強的力量，這都是重振道風的好徵兆，希望未來的2004年我們全體會更好！

After the DRBA Sangha meeting in June, all members of the CTTB Sangha (both men and women) agreed to recite the Bodhisattva Precepts together every half month, beginning in July. After the recitation, the CTTB Sangha meets for half an hour so every Sangha member has an opportunity to contribute his/her opinions to support and improve the City of Ten Thousand Buddhas. This has improved the communication between the men's side and the women's side. Since September 28, managers from Tathagata Monastery and Joyous Giving House have held a weekly CTTB Development Meeting to coordinate matters in a fair and objective manner for the sake of the future development. In October, a suggestion box was placed in the Patriarchs Hall to quickly process and facilitate requests and suggestions.

Eight years after the Venerable Master entered nirvana, the Sangha and laity are delighted to see democratic management in the monastery. With everyone's hard work and genuine effort, things have improved in many ways. Through rational communication, the City of Ten Thousand Buddhas' administration will surely become well organized in the future. The sincere and open cooperation of the fourfold assembly generates a rejuvenating energy. These are signs of rebuilding the traditions of the Way. May 2004 be a better and brighter year for us!